

upon subsequent investigation to require correction.

45. *Feather* /tuinukii/ is the plumage of the bird's entire body, while /ha'nigii/ is a feather plucked from the wing or attached to an arrow. The latter is adopted.

155. *Straight* /ma'qtooba/ is to be preferred.

24a. *To cry* na'cun/ is a better choice.

25a. *To dance* /ʔu'dujun/ means *to dance* (a dance of established pattern), while /mo'ojun/ refers to improvised dancing entertainment at feasts and the like. The latter is adopted.

Misprints in the previous publication have been corrected.

4. [Translator's note: Professor Hattori's columnar table form of data presentation is in many respects an ideal one, but in the interests of economy in publication the form used by Hoijer (1956) is adopted here, though it is less efficient for this limited number of dialects.]

(1) all (of a number), (2) and, (3) animal, (3a) arm, (4) ashes, (5) at, (6) back (of a person), (7) bad (deleterious, unsuitable), (8) bark (of tree), (9) because, (10) belly, (11a) berry [see: fruit], (11) big, (12) bird, (13) to bite, (14) black, (15) blood, (16) to blow (of wind), (17) bone, (17a) breast, (18) to breathe, (18a) brother, (19) to burn (intrans.), (20) child (young person rather than as relationship term), (20a) claw, (20b) clothing, (21) cloud, (22) cold (of weather), (23) to come, (23a) to cook, (24) to count, (24a) to cry, (25) to cut, (25a) to dance, (25b) dark, (26) day (opposite of night), (27) to die, (28) to dig, (29) dirty, (30) dog, (30a) down, (31) to drink, (32) dry (substance), (33) dull (knife), (34) dust, (35) ear, (36) earth (soil), (37) to eat, (38) egg, (38a) eight, (39) eye, (40) to fall (drop rather than topple), (41) far, (42) fat (organic substance; grease), (43) father (44) to fear, (45) feather (large feather rather than down), (46) few, (47) to fight (48) fire, (49) fish, (50) five, (51) to float, (52) to flow, (53) flower, (54) to fly, (55)

fog, (56) foot, (57) four, (58) to freeze, (59) fruit (or berry), (59a) full, (59b) fur, (60) to give, (61) good, (62) grass, (63) green, (64) guts, (65) hair, (66) hand, (67) he, (68) head, (69) to hear, (70) heart, (71) heavy, (72) here, (73) to hit (with fist), (74) to hold (in hand), (74a) horn, (74b) hot, (75) how (75a) hundred, (76) to hunt (game), (77) husband, (78) I, (79) ice, (80) if, (81) in, (82) to kill, (82a) knee, (83) to know (facts), (84) lake, (85) to laugh, (86) leaf, (87) left (hand), (88) leg, (89) to lie (on side), (90) to live (alive), (91) liver, (92) long, (93) louse, (94) man (male human), (95) many, (96) meat (flesh), (96a) milk, (96b) moon, (97) mother, (98) mountain, (99) mouth, (100) name, (101) narrow, (101a) navel, (102) near, (103) neck, (104) new, (105) night, (105a) nine, (106) nose, (107) not, (108) old, (109) one, (110) other, (111) person, (112) to play, (113) to pull, (113a) pus, (114) to push, (115) to rain, (116) red, (117) right (correct), (118) right (hand), (118a) ripe, (119) river, (120) road (or trail; path), (121) root, (122) rope, (123) rotten (especially of log), (123a) round, (124) to rub, (124a) saliva, (125) salt, (126) sand, (127) to say, (128) to scratch (as with fingernail to relieve itch), (129) sea, (130) to see, (131) seed (131a) seven, (132) to sew, (133) sharp (as knife), (133a) to shoot, (134) short, (135) to sing, (135a) sister, (136) to sit, (136a) six, (137) skin (of a person), (138) sky, (139) to sleep, (140) small (141) to smell (perceive odor), (142) smoke (of fire), (143) smooth, (144) snake, (145) snow, (146) some, (146a) to speak, (146b) spear, (147) to spit, (148) to split, (149) to squeeze, (150) to stab (or stick), (151) to stand, (152) star, (153) stick (of wood), (154) stone, (155) straight, (156) to suck, (157) sun, (158) to swell, (159) to swim, (160) tail, (160a) ten, (161) that, (162) there, (163) they, (164) thick, (165) thin, (166) to think, (167) this, (168) thou, (169) three, (170) to throw, (171) to tie, (172) tongue, (173) tooth (front rather than molar), (174) tree, (175) to turn

(change one's direction), (175a) twenty (176) two, (176a) up, (177) to vomit (puke), (178) to walk, (179) warm (of weather) (180) to wash, (181) water, (182) we, (183) wet, (184) what?, (185) when?, (186) where? (187) white, (188) who?, (189) wide, (190) wife, (191) wind, (192) wing, (193) to wipe, (194) with (accompanying), (195) woman, (196) woods, (196a) to work, (197) worm, (198) ye, (199) year, (200) yellow

TOKYO. (1) minna, (2) -to, (3) doobucu, (3a) 'ude', (4) hai, (5) -de, (6) senaka, (7) 'waru'i, (8) ka'wa', (9) -kara, (10) 'onaka, (11) 'ooki'i, (12) tori, (13) kamicuku, (14) kuro'i, (15) ci, (16) hu'ku (17) hone', (17a) mune', (18) 'i'ki'o suru, (18a) 'oni'isan (elder), 'ototo' (younger), (19) mo'eru (20) kodomo, (20a) cume, (20b) kimono, (21) ku'mo, (22) samu'i, (23) ku'ru, (23a) niru, (24) kazo'e'ru, (24a) naku, (25) ki'ru, (25a) 'odoru, (25b) kurai, (26) hiruma, (27) sinu, (28) ho'ru, (29) kitana'i, (30) 'inu', (30a) sita'e, (31) no'mu, (32) ka'wa'ita, (33) kire'nai, (34) hokori, (35) mimi', (36) cuci', (37) tabe'ru, (38) tama(')no, (38a) 'jaqcu', (39) me', (40) 'oqkoci'ru, (41) too'i, (42) 'abura'mi, (43) 'oto'osan, (44) ko'wapa'ru (45) hane, (46) sukuna'i, (47) kenkasuru, (48) hi', (49) sakana, (50) 'icu'cu, (51) 'ukabu, (52) napare'ru, (53) hana', (54) tobu, (55) kiri, (56) 'asi', (57) 'joqcu', (58) kooru, (59) mi, (59a) 'iqpai, (59b) kepa'wa, (60) 'ageru, (61) 'i'i, (62) kusa', (63) 'a'o'i, (64) hara'wa'ta, (65) ke, (66) te', (67) 'ano'hito, (68) 'atama', (69) kiku, (70) sinzoo, (71) 'omoi, (72) koko, (73) napu'ru, (74) mo'cu, (74a) cuno', (74b) 'acu'i, (75) do'o, (75a) hjaku', (76) rjo'oni 'iku, (77) sju'zin, (78) 'watasi, (79) koori, (80) mo'si, (81) -ni, (82) korosu, (82a) hiza, (83) siqteru, (84) mizu'u'mi, (85) 'wara'u, (86) haqpa, (87) hidari, (88) 'asi', (89) neteru, (90) 'i'kiteru, (91) kimo', (92) napa'i, (93) sirami, (94) 'otoko', (95) takusan, (96) niku', (96a) 'o'qpai, (96b) cuki', (97) 'oka'asan, (98) 'jama', (99) kuci, (100) nama'e, (101) sema'i, (101a) 'oheso, (102) cika'i, (103) kubi, (104) 'atarasi'i, (105) 'jo'ru, (105a)

koko'nocu, (106) hana, (107) na'i, (108) huru'i, (109) hito'cu, (110) hokano, (111) hito', (112) 'asobu, (113) hiqpa'ru, (113a) 'umi', (114) 'osu, (115) 'a'meja hu'ru, (116) 'akai, (117) 'i'i, (118) miqi, (118a) zjuku'sita, (119) ka'wa', (120) mici, (121) neqko', (122) cuna', (123) kusa'qta, (123a) marui, (124) kosu'ru, (124a) cu'ba, (125) si'o', (126) suna, (127) 'ju'u, (128) ka'ku, (129) 'u'mi, (130) 'mi'ru, (131) ta'ne, (131a) nana'cu, (132) nu'u, (133) kire'ru, (133a) 'u'cu, (134) mizika'i, (135) 'uta'u, (135a) 'one'esan (elder), 'imooto' (younger), (136) su'wa-qteru, (136a) muqcu', (137) ka'wa', (138) so'ra, (139) nemuru, (140) ciqja'i, (141) kaq'u, (142) kemu, (143) subeqko'i, (144) he'bi, (145) 'juki', (146) , (146a) hana'su, (146b) 'jari, (147) hakidasu, (148) sake'ru, (149) simecukeru, (150) cukisa'su, (151) ta'qteru, (152) hosi, (153) booqkire, (154) 'isi', (155) maqsu'puna, (156) su'u, (157) 'ohisama, (158) hukureru, (159) 'o'jo'pu, (160) siqpo', (160a) to'o, (161) 'are, (162) 'asuko, (163) 'ano'hitotaci, (164) 'acui, (165) 'usui, (166) kanpa'eru, (167) kore, (168) 'ana'ta, (169) miqcu', (170) nape'ru, (171) musubu, (172) sita', (173) ha', (174) ki', (175) maparu, (175a) ni'zjuu (176) hutaqcu', (176a) 'u'ee, (177) ha'ku (178) 'aru'ku, (179) 'aqtaka'i, (180) 'ara'u (181) mizu, (182) 'watasi'taci, (183) nureta, (184) na'ni, (185) 'i'cu, (186) do'ko, (187) siro'i, (188) da're, (189) hiro'i, (190) ka'nai, (191) kaze, (192) hane, (193) huku, (194) -to, (195) 'onna, (196) ha'jasi, (196a) hataraku, (197) musu, (198) 'anatata'ci, (199) tosi', (200) kiroi.

KYOTO. (1) 'minna', (2) -to, (3) 'iki'mon (3a) 'tee, (4) 'hai, (5) -de, (6) 'senaka, (7) 'wa'rui, (8) 'ka'wa, (9) sa'kai, (10) ha'ra, (11) 'o'okii, (12) 'tori, (13) 'kamicuku, (14) ku'roi, (15) 'cii, (16) 'huku, (17) ho'ne, (17a) mu'ne, (18) 'iki'suru, (18a) 'niicja'n (elder), 'ototo (younger), (19) 'mo'eru, (20) 'kodomo, (20a) 'cume, (20b) 'kimono, (21) ku'mo, (22) sa'bui, (23) 'kuru, (23a) 'taku, (24) 'kanzjosuru, (24a) 'naku, (25) 'kiru, (25a) 'odoru, (25b) ku'rai, (26)